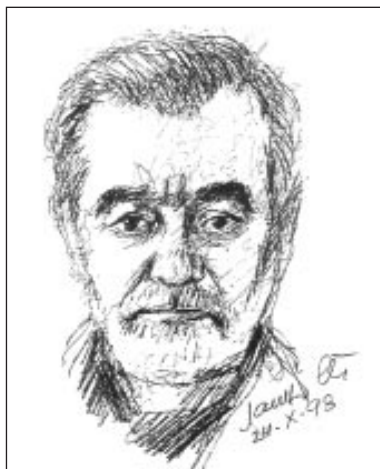


ДВОСТРУКО ОЗВЕЗДАНА КРИШКА



**КАТАЛОГ
ИЗЛОЖБЕ
КЊИГА И РУКОПИСА
САВЕ БАБИЋА**

**Галерија Градског музеја
13-15. новембар**

Сента, 2001

I ОРИГИНАЛНА ДЕЛА

1. НА ДЛАНУ, Освиг, Суботица, 1971, 146 стр. – Поговор: И. Рацков: Разговори са савременицима, стр. 141-142; 24x13,5

Садржи:

I: Заборављени почетак; У грчу; Чаролија с мером; Језив мир; Опорост новог хроничара; Кошмари зрења; Минијатуре Мака Диздара; Савременик пред исконом; Јеретичке параболе;

II: Село Сакуле а у литератури; Театар изгледелих слика; Аутентични крици малих средина; Људи с периферије; Бујање вода; Ласло Вегел и његова генерација; Без равнотеже; Педал изнад прашине; Љубави Флорике Штефан; Пантомиме Славка Алмажана; Прелиставајући Вељка Петровића;

III: Сам пред једнооким дивом; Трактат о вечитој чежњи; Збирка играрија; Спонтано ткање; На путу с Душаном Костићем; Љубав и издајство; Истина и храброст Тибора Череша; Горки укус власти; Битлс Библија

2. НЕУСПЕО ПОКУШАЈ ДА СЕ ТАРАБЕ ОБОРЕ, Стражилово, Нови Сад, 1978, 110 стр.; 20x11

Садржи: Михаљ Мајтењи, Ласло Гал, Имре Шафрањ, Ласло Копецки, Жежеф Пап, Ференц Фехер, Нандор Мајор, Ласло Вегел, Калман Фехер, Иштван Домонкош, Иштван Брашњо, Ференц Деак, Нандор Гион, Ото Толнаи; Поговор

3. У СЕНЦИ КЊИГЕ, Стражилово, Нови Сад, 1981, 119 стр.; 20x11

Садржи приказе књига ових писаца: М. Токин, Б. Чиплић, П. Зубац, М. Кашанин, Антологија приповедака наших Русина „Дубока бразда”, Ф. Штефан, Д. Ђосиф, Сл. Гордић, Д. Михаиловић, М. Егерић, Ј. Чеман, М. Павић, Д. Киш, А. Тишма, И. Андрић, Р. Самарцић, М. Марков, Ф. Вијон у преводу Коље Мићевића, И. Рацков, Вл. Јовичић, Р. Обреновић, А. Исаковић, М. Витезовић, М. Лалић, Ч.

Брашанац, М. Капор, А. Петров, М. Бећковић; Поговор

4. КАКО СМО ПРЕВОДИЛИ ПЕТЕФИЈА, Историја и поетика превода, Матица српска, Нови Сад, 1985, 400 стр.; 20,5x14

5. РАЗАБРАТИ У ПЛЕТИВУ, Есеји о преводилачком чину, Књижевна заједница Новог Сада, Нови Сад, 1986, 294 стр.; 21,5x14

Садржи: Преводиочева личност; Вељко Петровић и његови преводи с мађарског језика; Превод „Баштине”; Заснивање критике превода; Иво Андрић и превођење; Сложене сложене; Трагом теоријске мисли; Библиотека „Преводи Станислава Винавера”; Језичка и културна сагласност; Контрастивна анализа функционалне перспективе реченице: оригинал и превод; Уз читање Јакшићеве песме „На липару”, све мислећи на преводиоце; Етичко и естетичко у преводу; Опроштај од чуда и преводиочев аргументум; Змајев превод „Човекове трагедије”; Котрљање великог камена; Превод – увек; замена – да ли?; Роман и његов превод; Коњска длака, мајче црево; Безмерност превода; Смотра с рапортом; Гозба; Драма, посрба, превод; Културно-језичке разлике при превођењу књижевног текста; Јудита Шалго или преводилац који свој превод изнутра обасјава; Згуснута проза и њен превод; Мора од претвора: ћердан или омча; Феномен превод

6. ПРЕВЕСЕЈИ, Институт за јужнословенске језике, Нови Сад, 1989, 140 стр.; 20x12,5

Садржи: Вукова преводилачка концепција и њена реализација; Морални жрвањ; Филозоф Агнеш Хелер и њен дијалог о свакодневним стварима; Морална савест звана Иштван Ерши; Уметнички израз – апсурд; И мелодрама и популарни народни комад с певањем; Феномени језика и превођења; Критика

превода и могућност превођења усмене поезије; Преводиочеви помагачи и одмагачи

7. ЉУБАВНИ ЈАДИ МЛАДОГ ФИЛОЗОФА ЂЕРБА ЛУКАЧА, Творачка радионица баб, Београд, 1990, 139 стр.; 20x12,5

8. ПЕТ ВИШЕ ПЕТ, Портрети, Дневик, Нови Сад, 1990, 232 стр.; 20x13

Садржи: Милорад Павић или Прича којој се само слуте правила; О Миклошу Хубаију или О писцу који не може да исцрпи своју тему; Интимна драма младог Лукача; I Драма, II Епилог; Двострука трака: прављење и трпљење историје; 1. Србија као ковачница за радовањску секиру, 2. Историја гази једног Милутина, 3. Пост скриптурм или дрво од знања добра и зла; Тибор Дери, стваралац у бурним временима; Седам кора Васка Попе; Томислав Кетиг или Страсни гамбит са завршницом; Бела Хамваш, стваралац кога тек треба открити или Алтернативни поглед на свет; Ђула Ијеш или Измаћи се па опет дубоко заронити; Све, све, али занат

9. МАЂАРСКА ЦИВИЛИЗАЦИЈА, Центар за геопоетику, Београд, 1996, 136 стр.; 23,5x13,5

10. БОКОРЈЕ ДАНИЛА КИША, Уметничка радионица „Кањишки круг”, Кањижа, 1998, 84 стр. – Поговор: Драгиња Рамадански; Данило Киш или ауторство које траје, стр. 71–75; 20x13

11. ГРАНИЦЕ ИШЧЕЗАВАЈУ, ЗАР НЕ? Роман, Књига I: *Улазак*, Независна издања Слбодана Машића, Београд, 1999, 184 стр.; 18x13

12. HAMVAS HÁRS, Egy műfordító feljegyzéseiből (Belgrád–Balatonfüred–Belgrád, 1999 március–június), Vár ucca tizenhét könyvek 33, Veszprém, 1999, 120 str.; fordította Radics Viktória; 19,5x13,5

13. МИЛОРАД ПАВИЋ МОРА ПРИЧАТИ ПРИЧЕ, Монографија, (Књига у једном примерку), Београд, 1999, 179 стр. + Post scriptum, стр. 174–179, 22x16;

14. MILORAD PAVIĆ MORA PRIČATI PRIČE, Stylos, Novi Sad, 2000, 191 str.; 14x12,5; (Biblioteka Tri mosta)

II ПРЕВЕДЕНА ДЕЛА (Објављене књиге и изведене драме)

1. Тибор Череш: Хладни дани (два романа: Хладни дани, стр. 7-143; И човек и вук, стр. 145-202), Минерва, Суботица, 1966, 205 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Истина и храброст Тибора Череша, стр. 203-205; 19x13,5 (Cseres Tibor: Hideg napok; Ember fia és farkasa)

2. Имре Шафрањ: На трагу, Путописи, есеји, критике, Освит, Суботица, 1971, 174 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Трагалачки немир, или зашто Шафрањ хоће да искочи из своје коже, стр. 165-170; Аутобиографија, стр. 171-172; Белешка преводиоца, стр. 173-174; 24x13,5 (Sáfrány Imre: Menetelés)

3. Ласло Копецки: Кућа, Роман, Освит, Суботица, 1971, 125 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Наша кућа, стр. 119-122; Белешка о писцу, стр. 123; 24x13,5 (Kopeczky László: A ház)

4. Иштван Еркењ: Мачија игра, Трагикомедија, Народно позориште Суботица, 1973. – Превео с мађарског Сава Бабић, Режија Михаљ Вираг. (Örkény István: Macskajáték)

5. Калман Фехер: Јануарски ћилибар, Песме, Братство-јединство, Нови Сад, 1974, 124 стр. – Превео с мађарског

Сава Бабић, Предговор С. Бабић, стр. 7-17; 20x12 (Fehér Kálmán: Januári borostyán)

6. Ласло Гал: Ипак, Песме, Матица српска, Нови Сад, 1974, 142 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Песниково ипак, стр. 129-140; 21x16 (Gál László: Mégis)

7. Михаљ Мајтењи: Прогнаник, драма, Народно позориште Суботица, 1975. Премијера: 19. март 1975. – Превео с мађарског Сава Бабић, Режија Иштван Сабо Мл. (Majtényi Mihály: A száműzött)

8. Миклош Хубаи: Анализа или Фарња Јосиф на отоману Сигмунда Фројда, Комедија, Народно позориште Београд, 1975, Премијера (Сцена у Земуну): 22. октобар 1975. – Превео с мађарског Сава Бабић, Режија Паоло Мађели. (Hubay Miklós: Analízis)

9. Михаљ Мајтењи: Жива вода, Роман, Матица српска, Нови Сад, 1975, 409 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, 19,5x13 (Majtényi Mihály: Élő víz)

10. Јожеф Пап: Раве по крилима, Песме, Братство-јединство, Нови Сад, 1975, 119 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Предговор С. Бабић, стр. 7-19; 20x19 (Pap József: Sebzett szárny)

11. Була Ијеш – Шыés Gyula: Дитирамб жени – Dítirambus a nõkhöz, Поема, Форум, Нови Сад, 1975, 16+16 листова + мини књига, – Превео с мађарског Сава Бабић, 21,5x12,5 + 5x3

12. Имре Бан, Јанош Барта, Михаљ Цине: Историја мађарске књижевности, Матица српска, Форум, Нови Сад, 1976, 345 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, М. Чурчић: Библиографија књига из

мађарске књижевности преведених на српскохрватски језик, стр. 349-424; 24x16 (Bán Imre, Barta János, Czine Mihály: A magyar irodalom története)

13. Ђерђ Лукач: Историја развоја модерне драме, Нолит, Београд, 1978, 527 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, С. Бабић: Биобиблиографска скица, стр. 517-527; 20x13,5 (Lukács György: A modern dráma fejlődésének története)

14. Тибор Дери: Љубав, Приповетке, Градска библиотека „Жарко Зрењанин”, Зрењанин, 1979, 143 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Приповедач Тибор Дери, стр. 137-143; 20x14 (Déry Tibor: Szerelem)

15. Ђерђ Лукач: Рани радови, Есеји, књижевни и позоришни прикази, Веселин Маслеша, Сарајево, 1982, 281 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: К. Прохић, стр. 273-281; 20x13 (Lukács György: Ifjúkori művek)

16. Калман Фехер: Панонија – Pannónia, Folk cantata, Форум, Нови Сад, 1984, (прилог уз плочу).

17. Ђерђ Лукач: Интимна драма, Преписка, дневници, есеји, Минерва, Суботица, 1985, 329 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, 19,5x13,7 (Lukács György: Intim dráma)

18. Иштван Ерши: Опклада, Драма, Народно позориште „Стерија”, Вршац, 1986. – Превео с мађарског Сава Бабић. (Eörsi István: Fogadás)

19. Агнеш Хелер: Дијалог о љубави (Новогодишњи симпозион), Нови Сад, Књижевна заједница Новог Сада, Нови Сад, 1986, 112 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Предговор. С. Бабић: Филозоф Агнеш Хелер и њен дијалог о сва-

кодневним стварима, стр. 7-14; 21x14 (Heller Ágnes: Szilveszteri symposion)

20. Ђерђ Лукач: Проживљено мишљење; Иштван Ерши: Животопис на магнетофонској траци, Књижевна заједница Новог Сада, Нови Сад, 1986, 225 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: О ученику и учитељу, и њиховом рукопису, стр. 221-223; 21x14 (Lukács György: Megélt gondolkodás; Eörsi István: Életrajz magnószalagon)

21. Иштван Сели: Жекеф Секач и његово дело, Форум, Нови Сад, 1986, стр. 61-118, – Превео с мађарског Сава Бабић; 19x11 (Szeli István: Székács József és műve)

22. Иштван Ерши: Саслушање, Београдско драмско позориште, Београд, 1987, Премијера 10. април 1987. – Превео с мађарског Сава Бабић, Режија: Бранислав Мићуновић. (Eörsi István: Kihallgatás)

23. Ференц Шанта: Пети печат, Народна књига, Београд, 1988, 199 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Морални жрвањ, стр. 195-199; 20x13 (Sánta Ferenc: Ötödik pecsét)

24. Ђула Ијеш: На Хароновом чуну или Симптоми старења, Роман-есеј, Књижевне новине, Београд, 1988, 128 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Ђула Ијеш или измаћи се па опет дубоко заронити, стр. I-XII; 24x13 (Hlyés Gyula: Kháron ladikján)

25. Тибор Дери: Дуга топла јесен, Роман, Нолит, Београд, 1989, 210 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Предговор: С. Бабић: Тибор Дери, стваралац у бурним временима, стр. 7-29; 19x12 (Déry Tibor: Kedves bópeer...!)

26. Иштван Ерши: Валцер са стварношћу, Избор песама, приповедака, есеја, драма и публицистике, Рад, Београд, 1989, 364 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Предговор: С. Бабић: Морална савест звана Иштван Ерши, стр. 5-12; 20x14 (Eörsi István: Keringő a valósággal)

27. Лео Попер: Есеји и критике, Универзитет уметности, Београд, 1989, 89 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Есејиста Лео Попер, стр. 89-91; 18,5x13,5 (Popper Leó: Esszék és kritikák)

28. Иштван Ерши: Сећања на стара добра времена, Мемоарска проза, Дечје новине, Горњи Милановац, 1990, 250 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, 20x13 (Eörsi István: Emlékezés a régi szép időkre)

29. Ото Толнаи: Русма или минијум можда, Песме, Задругар, Сарајево, 1990, 170 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Предговор: С. Бабић: Ото Толнаи или Запутити се у свет, стр. 7-11; 21x14 (Tolnai Ottó: Sellak vagy mínium tán)

30. Геза Чат: Опијум, Дневник морфинисте, Приповетке и Дневник, Творачка радионица баб, Београд, 1991, 200 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Опијум Гезе Чата, стр. 195-200; 20x13 (Csáth Géza: Ópium; Napló)

31. Тибор Дери: Једноухи, Роман, Творачка радионица баб, Београд, 1991, 95 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Вишеспратна иронија, стр. 87-85; 20x12 (Déry Tibor: Felfülő)

32. Арпад Генц: Сусрет с теразијама, Проза и драме, БИГЗ, Београд, 1992, 189 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Једна источ-

ноевропска биографија, стр. 177-189; 20,5x12 (Göncz Árpád: Találkozások a mérleggel)

33. Бела Хамваш: Хиперионски есеји, Митологија, естетика, метафизика, Матица српска, Нови Сад, 1993, 295 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: С. Бабић: Стваралац кога тек треба открити: Бела Хамваш, стр. 283-294; 20x14 (Hamvas Béla: Hyperióni esszék)

34. Геза Рохажм: Чурунга, Психоналитичка интерпретација веровања и обреда урођеника Аустралије, Матица српска, Нови Сад, 1994, 287 стр. – С мађарског превео Сава Бабић, Поговор Кинче Веребеји. Белешка о издању Карољ Јунг; 20x14 (Róheim Géza: Csurunga népe)

35. Бела Хамваш: Scientia sacra, Духовна баштина древног човечанства, Центар за геопоетику, Београд, 1994, 366 стр. – С мађарског превео Сава Бабић, Поговор: Антал Дул: Апсолутна структура, стр. 359-366; 24x16 (Hamvas Béla: Scientia sacra I)

36. Бела Хамваш: Патам, Центар за геопоетику, Београд, 1994, 378 стр. – С мађарског превео Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: Човек који је открио покидане нити човечанства, стр. 371-378; 24x16 (Hamvas Béla: Patmosz III)

37. Бела Хамваш: Брига о животу (Књига ловорова; Криза света; Стотину књига; Филозофија вина; Тајни записник; Unicornis), Центар за геопоетику, Београд, 1994, 407 стр. – С мађарског превео Сава Бабић, Поговор: Каталин Кемењ: Дело безимене славе, стр. 389-398; Сава Бабић: Бела Хамваш на српском језику, Библиографија, стр. 399-401; Антал Дул: Бела Хамваш: Библиографија, стр. 403-407; 24x16

(Hamvas Béla: Gond az életről /Babérliget-könyv; Világválság; Száz könyv; A bor filozófiája; Titkos jegyzőkönyv; Unicornis/)

38. Бела Хамваш: *Silentium*, ИП Београд, Зрењанин, 1994, 97 стр. – С мађарског превео Сава Бабић. Поговор: Слободан Мандић: Сада је лакше: Хамваш постоји, стр. 89-96; 20x12,5
(Hamvas Béla: *Silentium*)

39. Бела Хамваш: Наиме, Орбис, Београд, 1994, 132 стр. – Превод с мађарског Сава Бабић. Поговор: Сава Бабић: Хамваш – романсијер плус..., стр. 124-132; 20x11,5
(Hamvas Béla: *Ugyanis*)

40. Бела Хамваш: Шестовал, Матица српска – Цицеро – Писмо, Нови Сад – Београд – Земун, 1994, 112 стр. – С мађарског превео Сава Бабић. Поговор: С. Б.: Таласања Беле Хамваша, стр. 107-109; 19,5x12,5
(Hamvas Béla: *Hexakümion*)

41. Бела Хамваш: Магиа сутра, ИП Београд, Зрењанин, 1995, 110 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић. Поговор: Сава Бабић: Повратак у наше доба, стр. 107-110; 20x11,5
(Hamvas Béla: *Mágia szutra*)

42. Бела Хамваш: Зачела, Библиотека „Ј. Поповић”, Земун – Музичка школа „К. Манојловић”, Земун – „Чигоја штампа”, Београд, 1996, 144 стр. – С мађарског превео Сава Бабић. Поговор: Сава Бабић: Запис о Хамвашевим *Зачелима*, стр. 141-142; 20x13,5
(Hamvas Béla: *Arkhai*)

43. Бела Хамваш: Ода двадесетом веку, Слово, Врбас, 1996, 80 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: Благоје Баковић: Очекујући Хамвашев вал, стр. 74-76; 17x11,5
(Hamvas Béla: *Óda a XX. századhoz*)

44. Бела Хамваш: *Tabula smaragdina*, ИП Београд, Зрењанин, 1996, 164 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: Пал Дарабош: Старо злато Беле Хамваша, стр. 161-164; 20x13,5
(Hamvas Béla: *Tabula smaragdina*)

45. Бела Хамваш: Невидљиво збивање, „Златна грана”, Сомбор, 1996, 193 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: Антал Дул: Судбина и реч – оглед Беле Хамваша, стр. 185-192; 20x12,5
(Hamvas Béla: *Láthatatlan történet*)

46. Бела Хамваш: Теорија романа, Студентски културни центар, Београд, 1996, 131 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: Бела Хамваш, стваралац кога тек треба открити или алтернативни поглед на свет, стр. 75-131; 20x12
(Hamvas Béla: *Regényelméleti fragmentum*)

47. Бела Хамваш: Пет генија, Студентски културни центар, Београд, 1996, 132 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: Антал Дул: Геније места – место генија, национална карактерологија Беле Хамваша, стр. 113-119, Јанош Матеус: Касте у Европи, стр. 120-123, Сава Бабић: Мађар а универзалан – Бела Хамваш, стр. 124-127; 20x14
(Hamvas Béla: *Az öt géniusz*)

48. Бела Хамваш: Ново лето, Студентски културни центар, Београд, 1996, 258 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 20x12
(Hamvas Béla: *Szilveszter*)

49. Сава Бабић: Љубав на мађарски начин, Антологија мађарске приповетке XX века, Дерета, Београд, 1998, 290 стр. – Избор, превод, белешке и поговор Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: Све се врти око центра света, стр. 279-283; 17x12 (Библиотека Мађарска књижевност: коло 1, књ. 1)
(Szava Babics: *Szerelem magyar módra*)

50. Бела Хамваш: Сарепта, есеји, Тиса, Београд, 1999, 214 стр. – С мађарског превео Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: Прогонство као спас, стр. 209-214; 20x12
(Hamvas Béla: *Szarepta*)

51. Деже Костолањи: Корнел Вечерњи, Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 302 стр. – Превод и поговор Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: У граду Костолањија и Корнела Вечерњег, стр. 285-295; 12x17 (Библиотека Мађарска књижевност: коло 1, књ. 2)
(Kosztolányi Dezső: *Esti Kornél*)

52. Бела Хамваш: *Scientia sacra I*, Духовна баштина древног човечанства 1, Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 286 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 1)
(Hamvas Béla: *Scinetia sacra I*)

53. Бела Хамваш: *Scientia sacra I*, Духовна баштина древног човечанства 2, Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 286 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; поговор: Антал Дул: Апсолутна структура, стр. 273-286; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 2)
(Hamvas Béla: *Scinetia sacra I*)

54. Бела Хамваш: Хришћанство (*Scientia sacra II*), Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 286 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; поговор: Сава Бабић: Рука уздрхтала над хришћанском мишљу, стр. 277-284; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 3)
(Hamvas Béla: *Scinetia sacra II*)

55. Бела Хамваш: Карневал 1, Али... златна свадба, Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 250 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; предговор: Сава Бабић: Бела Хамваш, стваралац кога тек треба открити или алтернативни поглед

на свет, стр. 5-66; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 4)

(Hamvas Béla: Karnevál I.)

56. Бела Хамваш: Карневал 2, Чини ми се... млад човек, Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 5)

(Hamvas Béla: Karnevál II.)

57. Бела Хамваш: Карневал 3, Превари... раздобље паралелних живота, Графички атеље Дерета, Београд, 1999, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 6)

(Hamvas Béla: Karnevál III.)

58. Лајош Сабо: Логика вере, Теоцентрична логика, Књижевна реч, Београд, 1999, 54 стр.; С. Б.: Белешка о писцу, стр. 49-51; 10,5x13

(Szabó Lajos: Theocentrikus logika)

59. Бела Хамваш: Карневал 4, У Напуљу сместа... на ипак, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 7)

(Hamvas Béla: Karnevál IV.)

60. Бела Хамваш: Карневал 5, Стигао сам... одмах, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 8)

(Hamvas Béla: Karnevál V.)

61. Бела Хамваш: Карневал 6, Не бринем... умро је, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 9)

(Hamvas Béla: Karnevál VI.)

62. Бела Хамваш: Карневал 7, Дакле, велим... један једини, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 10)

(Hamvas Béla: Karnevál VII.)

63. Бела Хамваш: Карневал 8, Каталин Кемењ: Човек који је знао своја имена, Маргиналије уз роман *Карневал* Беле Хамваша, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 256 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, коло 1, књига 11)

(Kemény Katlin: Az ember, aki ismerte saját neveit)

64. Бела Хамваш: Филозофија вина, ИП Београд, Зрењанин, 2000, 122 стр. – Превод и поговор Сава Бабић, поговор: Сава Бабић: Свето вино, стр. 109-119; 12X20

(Hamvas Béla: A bor filozófiája)

65. Бела Хамваш: У одређеном погледу, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 140 стр. – Превео Сава Бабић, Поговор Пал Дарабош, стр. 133-140, 17x11,5 Библиотека Каонтинент Хамваш, коло 1, књ. 13)

(Hamvas Béla: Bizonyos tekintetben)

66. Адам Бодор: Синистра, Поглавља једног романа, Графички атеље Дерета, 2000, 182 стр. – Превео Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: Тихи ужас: Синистра, татковина читаоца, стр. 179-182, 17x11,5 (Библиотека Мађарска књижевност, коло 1, књ. 5)

(Bodor Ádám: Sinistra körzet)

67. Бела Хамваш: Наиме, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 139 стр. – Превео Сава Бабић, Поговор: Сава Бабић: Хамваш – романсијер плус..., стр. 129-139, 17x11,5 (Библиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, Коло 1, књ. 14)

(Hamvas Béla: Ugyanis)

68. Имре Оравец: Сајла, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 185 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Предговор: Сава Бабић: Тугованка јунака на залазу века, стр. 167-185, 17x11,5 (Библиотека Мађарска књижевност, Коло, 1, књ. 4)

(Oravec Imre: Halászóember)

69. Бела Хамваш: Ново лето, Експериментална имагинација, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 258 стр. – Превео Сава Бабић, 20x13 (Библиотека Контиент Хамваш, Коло 1, књ. 12)

(Hamvas Béla: Szilvester)

70. Сава Бабић: И човек и жена и грех, Библијада, Избор мађарске књижевности на библијске теме, Графички атеље Дерета, Београд, 2000, 304 стр. – Избор, превод, поговор и белешке: Сава Бабић, Предговор: Сава Бабић: Универзална књига, стр. 285-239, Белешке, стр. 294-299, 17x12; (Библиотека Мађарска књижевност, Коло 1, књ. 3)

(Szava Babics: Az ember meg az asszony meg a bűn)

71. Шандор Вереш: Ка потпуности, Задужбина Петар Коцић, Бања Лука – Београд, 2000, 186 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић, Поговор: Бела Хамваш: Ка потпуности Шандора Вереша – Бели Хамвашу, стр. 161-172; Сава Бабић: Преписка великог песника Шандора Вереша, стр. 173-181; 17x11,5 (Weöres Sándor: A Teljesség felé)

72. Петер Естерхази: Књига о Храбалу, Графички атеље Дерета, Београд, 2001, 236 стр. – Превео с мађарског Сава Бабић; Поговор: Сава Бабић: Уместо поговора, стр. 211-236, 17x11,5

(Esterházy Péter: Hrabal könyve)

73. Бела Хамваш: Антологија хумана, Пет хиљада година мудрости, Графички атеље ДЕРЕТА, Београд, 2001, 326 стр. – Превео Сава Бабић, Додатак: Бела

Хамваш: Медитација, стр. 309-313; По-говор: Сава Бабић: Западно-источни бре-вијар, стр. 314-316; Одговор поглавице Сијетл, стр. 317-319; Р. Керн: „Потпу-ни” атеиста, стр. 319; 16Х24 (Hamvas Béla: Anthologia humana)

74. Бела Хамваш – Каталин Кемењ: Свет слике – слика света, Апстракција и над-реализам у Мађарској, Графички атеље „Дерета“, Београд, 2001, 261 стр. – Превео Сава Бабић. Додатак: Бела Хам-ваш: На парипу јакоже дим, стр. 205–208; Бела Хамваш: Тема: Ђерђ Лукач, стр. 209–214; Имре Кеси: Реп парипа јакоже дим, стр. 215–222; Бела Хамваш: Одговор Имреу Кесију, стр. 223–231; Ђерђ Лукач: Мађарске теорије апстрак-тне уметности, стр. 232–253; Сава Бабић: Поговор, стр. 255–258. (У до-датлу табак ликовних прилога) (Биб-лиотека КОНТИНЕНТ ХАМВАШ, Коло 1, књига 15); 17x12 (Hamvas Béla–Kemény Katalin: Forradalom a művészetben)

75. Хамвашев бревијар, Мисли Беле Хамваша, Избор и превод: Сава Бабић, Графички атеље „Дерета“, Београд, 2001, 228 стр.; 16x24 (Библиотека МИСЛИ, коло 1, књ. 4)

III КЊИГЕ У РУКОПИСУ

1. ЧИЈА ЛИ ЈЕ ДО ЗОРЕ ГОРЕЛА, есе-ји и фајлови
2. ПЕСНИЧКЕ БУБИЦЕ И ЛУДИ ЧАРДАШИ, преводилачки есеји
3. ЧАРИ ЧИТАЊА, записи о књигама
4. РАДИОНИЦА И АРГУМЕНТУМ, између оригинала превода: превод и његово тумачење
5. КЊИЖЕВНА ПУБЛИЦИСТИКА, ГРАНИЦЕ ИШЧЕЗАВАЈУ, ЗАР НЕ?
6. Књ. 2: Живот
7. Књ. 3: Раст
8. Књ. 4: Узлет
9. Књ. 5: Жена
10. Књ. 6: Љубав
11. Књ. 7: Човек
12. Књ. 8: Спас
13. Књ. 9: Драма
14. Књ. 10: Дух
15. Књ. 11: Бог
16. Књ. 12: Завршница
17. Књ. 13: Руб
18. Књ. 14: Крај
19. Књ. 15: Конац
20. Књ. 16: Привага, намјерак, цубок
21. СОНЕТНИ ВЕНАЦ „КАМЕНА УС-ПАВАНКА”, експеримент с богатим пос-ледицама
22. ХРИСТОЛИКИ МИКРОТЕОС (Цвет-ко Лаиновић – или: симболика и линије и боје)
23. ИСТРАГА, КОГА? ЧИЈА?

IV КЊИГЕ ПРЕВОДА ПРИПРЕМАЊЕНЕ ЗА ОБЈАВЉИВАЊЕ (1968–2000)

1. Иштван Фекете: Згоде и незгоде јед-ног пса, роман за децу,
2. Иштван Еркењ: Мачија игра, драма,
3. Михаљ Мајтењи: Прогнаник, драма,
4. Иштван Еркењ: Сценарио, драма,
5. Миклош Хубаи: Моћ љубави, десет једночинки,
6. Миклош Хубаи: Цар на отоману, драме,
7. Тибор Дери: Убица и ја, роман,
8. Иштван Еркењ: Ватрогасац Тот, ро-ман,
9. Иштван Ерши: His master's voice, пес-ма, приповетка, есеј и драма
10. Лајош Грендел: Мисија транс, роман,
11. Ференц Молнар: Господин доктор, драма,
12. Ђула Гоби Фехер: Лађа, драма,
13. Ђула Хернади: Љубавнице Миклоша Јанчоа, роман-исповест,
14. Петер Естерхази: Рибица, лабуд, слон, носорог; књижевна зоопублицис-тика,
15. Шандор Марай: Дневник 1943-46, избор,
16. Тибор Дери: Волим те и чекам, затворска преписка и проза,
17. Каталин Кемењ: Писма мртвом при-јатељу, проза,
18. Ото Толнаи: Тон конца, проза,
19. Бела Хамваш: Маја, студија,
20. Лајош Сабо – Бела Табор: Оптуж-ница против духа, студија,
21. Миклош Хубаи: Где се деде срце руже?, драма,
22. Бела Хамваш: Модерна уметност, Есеји и прикази 1, 1919–1930,
23. Бела Хамваш: Апокалиптична фило-зофија историје, Есеји и прикази 2, 1931–1933,
24. Миклош Хубаи: Фројд, трећи пут, драма,
25. Бела Хамваш: Оно што потом следи, Есеји и прикази 3, 1934,

26. Бела Хамваш: Човек без уметности, Есеји и прикази 4, 1935,
27. Бела Хамваш: Анатомија јавног мњења, Есеји и прикази 5, 1936,
28. Бела Хамваш: Лепота, Есеји и прикази 6, 1937–1938,
29. Бела Хамваш: Дух у власт, Есеји и прикази 7, 1939–1940,
30. Бела Хамваш: Изван друштва, Есеји и прикази 8, 1941–1942,
31. Бела Хамваш: Величина рата и маленкост човека, Есеји и прикази 9, 1943–1944,
32. Бела Хамваш: На парипу јакоже дим, Есеји и прикази 10, 1945–1948,
33. Бела Хамваш: Лазар међу нама, Есеји и прикази 11, 1964,
34. Ђула Круди: Синдбад морепловац (Синдбад 1)
35. Ђула Круди: Бекство из живота (Синдбад 2)
36. Ђула Круди: Лексикон љубави (Синдбад 3)
37. Ђула Круди: Тајна срцелике даме (Синдбад 4)
38. Шандор Марай: Синдбад се враћа кући, роман,
39. Лајош Сабо: Геније, есеји,
40. Бела Хамваш: Пут предака и пут богова, студија,
41. Бела Хамваш: Мађарски Хиперион, писма,
42. Плавооки: Браћа Чолпоки (Виктор, Јене, Ласло), приповетке, студије, роман
43. Шандор Марай: Дневник, 1947–1949, избор
44. Андрш Форгач: Кога није, роман
45. Золтан Дер: Ластавица, роман
46. Календар –Агенда: Мисао за сваки дан
47. Петер Естерхази: Небеска хармонија (*Harmonia caelestis*), роман
48. Лајош Кесеги: Мисли на мене, есеји
49. Лајош Кесеги: Палилогос, есеји

БЕЛЕШКА О ПИСЦУ

Сава Бабић, рођен 27. јанура 1934. године, у пола пет (Водолија), на Палићу. Родитељи колонисти из Херцеговине приспели на Хајдуково (сада Палић) 1933. године. Мајка Госпава рођ. Салатић, домаћица, умрла 1939. године. Отац Глигор (1889–1970), земљорадник: био у Америци (1910–12), после повратка аустроугарски војник (1912–14), рат га затиче у војсци где остаје све до 1918, у једној мађарској регименти; научио је мађарски и говорио течно, али тврдо. Никада више није хтео да оде у Херцеговину, у посету родном крају. Било нас је петоро деце: Милева, Вида, Јово, ја и Мара.

Други светски рат ме затиче на горњем Хајдукову, на самој југословенско-мађарској граници, код тетке Симане и тетке Марка Дакића који су ме усвојили после смрти мајке. Ишао сам у први разред основне у школи „Краљевић Марко”, готово уз саму границу, поред једнаесте карауле. Тетак Марко је нестао у рату, тетка се вратила у Херцеговину, а ја сам се прикључио породици на Палићу; отац се пред рат други пут оженио, Спаса рођ. Милићевић.

Ујесен 1941. године отац је рекао: „Ђецо моја, крените ви у мађарску школу, за три мјесеца – ето наших!” И ја сам други, трећи и четврти разред завршио на Палићу. После ослобођења опет сам ишао у четврти разред како бих се „припремио за гимназију”.

Осам разреда гимназије завршио сам у Суботици и матурирао 1953. године. Инспектор на матури био је Ђорђе Бајић. Исте године сам се уписао на тадашњи Филозофски факултет у Београду, група за југословенску књижевност и српскохрватски језик, где сам дипломирао 1957. године. Ваљда последња генерација која је слушала предавања Александра Белића; професори који се памте: Драгосав Бошковић, Радомир Алексић; Драгољуб Павловић, Видо Латковић, Рашко Димитријевић, Миодраг Поповић.

Одмах сам почео да радим у просвети, Основна школа бр. 1, у Суботици (1957–58); женидба 1958 (Сеја–Милева рођена Терзин); годину дана војске у Билећи, школа резервних официра, и на Малом Лошњу; Школа ученика у привреди (1959–61); Учитељска школа у Суботици (1964–65); **1962. рођена кћи Звездана**; на препоруку Ђ. Бајића, лектор српског језика у Будимпешти (1964–65); уредник, па главни уредник издавачког предузећа „Минерва” (1965–70); објавио прву књигу превода, Тибор Череш: *Хладни дан*; **1967. рођен син Слободан**; директор Градског музеја, Суботица (1970–71); прелазак у Нови Сад; Покрајинска заједница културе, Нови Сад (1971–73); **прва књига, На главу**, 1971; књиге превода, И. Шафрањ: *На трају*, Л. Коцеки: *Кућа*, 1971; уредник Радио-телевизије Нови Сад (1973–74); у позоришту изведен превод, И. Еркењ: *Мачија и ђра*, 1973; Филозофски факултет, Нови Сад (1974–83: виши стручни сарадник, ванредни на редовни професор); у позоришту изведени преводи, М. Мајтењи: *Проћаник*, М. Хубаи: *Анализа или Фрања Јосиф на оџоману Сиџмунда Фројда*, 1975; 1982. одбранио докторску тезу „Српскохрватски преводи песама Шандора Петефија”; књиге превода, Л. Гал: *Ијак*, К. Фехер: *Јануарски ћилибар*, 1974, М. Мајтењи: *Жива вода*, Ј. Пап: *Ране њо крилима*, Ђ. Ијеш: *Диџирамб жени*, 1975; Бан-Барта–Цине: *Историја мађарске књижевности*, 1976; **друга књига, Неусџео њокушајда се шарабе оборе**, 1978; књиге превода, Ђ. Лукач: *Историја развоја модерне драме*, 1978; Т. Дери: *Љубав*, 1979; **трећа књига, У сенци књиџе**, 1981; књига превода, Ђ. Лукач: *Рани радови*, 1982; Југословенски лексикографски завод, Редакција за Војводину (1983–85); Филозофски факултет (1985–93); књига превода, К. Фехер: *Панонија*, 1984; **четврта књига, Како смо љреводили Петефија**, 1985; књиге превода, Ђ. Лукач: *Интимна драма*, 1985; 1985. година: разведен

први брак; **пета књига**, *Разабрајти у ѿлеђиву*, 1986; преведене књиге, А. Хелер: *Дијалог о љубави*, Ђ. Лукач: *Проживљено мишљење*, И. Ерши: *Животтојисна маѓнеттофонскојѿраци*, И. Сели: *Јожеф Секач и његово дело*, 1986; у позоришту изведени преводи, И. Ерши: *Ојклага*, 1986, И. Ерши: *Саслушање*, 1987; прелазак у Београд; 1988; други брак: Љиљана Шијаковић, рођ. Алексић, преводилац; књиге превода, Ф. Шанта: *Пејѿи ѿечай*, Ђ. Ијеш: *На Хароновом чуњу*, 1988; **1988: прво унуче у кући** (с Љиљанине стране) – **Филипа**; **шеста књига**, *Превесеји*, 1989; преведене књиге, Т. Дери: *Дуѓа тојла јесен*, И. Ерши: *Валцер са стварношћу*, Л. Попер: *Есеји и крићике*, 1989; **седма књига**, *Љубавни јади младог филозофа Берђа Лукача*, 1990; **осма књига**, *Пејѿ више ѿејѿ*, 1990; преведене књиге, И. Ерши: *Сећања на стара добра времена*, О. Толнаи: *Русма или минијум можда*, 1990; Г. Чат: *Ојијум*, *Дневник морфинисте*, Т. Дери: *Једноухи*, 1991; А. Генц: *Сусрејѿ с ѿеразијама*, 1992; Филолошки факултет, Београд, оснивање Катедре за мађарски језик и књижевност (1993–1999); **1993: рођен унук Михајло**; књиге превода, Б. Хамваш: *Хићерионски есеји*, 1993; **1994: рођен унук Матија**; књиге превода, Г. Рохајм: *Чурунда*, Б. Хамваш: *Scientia sacra*, Б. Хамваш: *Пајам*, Б. Хамваш: *Бриѓа о животоу* (Књиѓа ловорова, *Криза света*, *Сјотину књиѓа*, *Филозофија вина*, *Тајни записник*, *Уницорнис*), Б. Хамваш: *Силенѿиум*, Б. Хамваш: *Наиме*, Б. Хамваш: *Шестовал*, 1994; **1995: рођена унука Милица**; књиге превода, Б. Хамваш: *Маѓија сујре*, 1995; **девета књига**, *Мађарска цивилизација*, 1996; књиге превода, Б. Хамваш: *Зачела*, Б. Хамваш: *Ода двадесетом веку*, Б. Хамваш: *Табула смараѓина*, Б. Хамваш: *Невидљиво збивање*, Б. Хамваш: *Теорија романа*, Б. Хамваш: *Пејѿ женија*, Б. Хамваш: *Ново лејѿо*, 1996; **1997: рођен унук**

Коста; **десета књига**, *Бокорје Данила Киша*, 1998; антологија, *Љубав на мађарски начин*, 1998; дипломирала прва генерација студената Катедре за мађарски језик и књижевност, јун 1998; Влада Републике Србије укинула Катедру за мађарски језик и књижевност, 1998; после 40 година радног стажа (децембар 1998) и шездесет пет година живота (27. јануар 1999) – пензионисан 1. октобра 1999. године. Објављена **једанаеста књига** *Границе ишчезавају, зар не? Роман*, *Књиѓа ѿрва: Улазак*, 1999; **прва књига на мађарском језику** *Hamvas hárs* (*Хамвашева лија*, превод Викторија Радич, Веспрем, 1999); књиге превода, Д. Костолањи: *Корнел Вечерњи*, Деже Сабо: *Логика вере*, Б. Хамваш: *Хришћанство (Scientia sacra II)*, Б. Хамваш: *Карневал I–VII*, Каталин Кемењ: *Човек који је знао своја имена*. У међувремену Влада Републике Србије укинула декана који је укинуо Катедру, нови декан укинуо одлуку свога претходника – Катедра поново васпостављена. Пензионисан октобра 1999. године. Уочи 103. Хамвашевог рођендана, у Балатонфиреду засадио Хамвашеву спомен-липу (22. март 2000). Објављена **дванаеста књига** *Милорад Павић мора ѿричајѿи ѿриче*, и следеће књиге превода: Б. Хамваш: *Филозофија вина*, *У одређеном пољегу*, А. Бодор: *Синистра*, Б. Хамваш: *Наиме*, И. Оравец: *Сајла*, Б. Хамваш: *Ново лејѿо*, и антологија *И човек и жена и зрех*. Јул 2.000. – прекида рад на Катедри.

НАТАЛНИ ХОРОСКОП

Сава Бабић (27.01.1934, Палић) изражава велику дубину и сензибилитет емоција, уз веома снажну везу с домом и природом, без обзира што не мора увек да буде у физичким контактима са својим укућанима. Домаћа сигурност, дакле, веома је важна за његово емоционално благостање. Повремено испољава помало ексцентричан темперамент, уме бити одређен, али и тврдоглав.

Осећа понекад да они који га слушају нису у стању да га прихвате нити су способни да разумеју његове идеје и тада бива раздражен, јер га људи не разумеју. Тада се чак и препире, заузима опозицију према другима, тада може и да одбаци такве људе из свог интелектуалног круга.

Једна од његових веома честих али и веома снажних узречица јесте заправо реченица „Ја знам”. Не постоји извештаченост или снобизам у њему, али постоји одвратност према лажном имитирању и лицемерју сваке врсте. Опереше као једнак међу једнакима. Међутим, није зависан од своје животне средине, не страхује за своју животну сигурност, јер ту сигурност црпи из дружења са другим људима. Често је склон претеривању, понекад тежи осами, понекад, пак, интензивно жуди да буде у друштву, мада и тада остаје издвојен, али заправо никад није осамљен. Порив сусретања с другим људима је веома снажан и он искрено ужива у сусретима и у размени нових идеја. Инстинкти ће га усмеравати увек тамо где су људи или ће пак људи привлазити њему.

С обзиром да има пријатеље оба пола, он не види разлога да их напушта чак ни после разлаза брачних или неких других заједница у којима више није с тим људима. Интелектуално је то веома снажна особа и тежи да се у животу односи према другима на менталном нивоу.

Воли лепоте природе, али жели да им се диви из комфора. Жуди за материјалним поседовањем, али није похлепна

личност. Није по правилу наклоњен спорту, осим као посматрач, и његови послови су заправо пре интелектуални него физички.

Појава мирноће у њему је заправо варка, немир уме да га учини чак и веома болесним. С обзиром да свој рад прихвата веома озбиљно, нервоза и страховање га ретко остављају. Све послове најбоље ради с другима и оним организацијама које покушавају да остваре неки идеал. У таквим пословима особине изврсне меморије, креативности, љубави за знањем, знањем, љубав за слободом и хуманитарност налазе свој израз па чак веома утичу на побољшање здравља ове особе.

Приврженост људима и интересовање за њихове проблеме изазивају поштовање према овој личности, као и поверење. Њена симпатија је нелична, а њен одзив је заправо интелектуалан: једном пробуђена, ова особа је неуморни радник. Испољава снажну дисциплину, систематски напор, напоран рад и стрпљење. Све што чини има сврху и предодређено је да достигне неки практичан циљ. Ова личност је озбиљна, строга, помало меланхолична и доста резервисана, мада се то увек не види на први поглед.

Оригинална је и креативна личност, жели да својим радом допринесе општем добру. Истовремено он је љубитељ забаве, оријентисан на људе и пријатељства на изванредан неличан начин. Скроман је и не воли да изазива незаслужену пажњу према себи. Жели да буде истовремено и вољен и цењен. Налази свој извор моћи у групним активностима унутар блиског круга људи.

Вероватно је његова слабост и непрактичност због сувишне великодушности у професионалним, па и новчаним стварима, али му великодушност често доноси добру срећу и тако може да привуче и сигурнији успех, па и финансијски. Он воли лепе и добре ствари живота па и ако га то никада не чини похлепним. Уме бити помало и агресиван и аргументовано да заступа своје теорије и идеје. Тежи да ствара тензију и стимулише су-

парништво међу сродницима или у кругу блиских пријатеља. Интелектуално је креативан и може отворити нове путеве изражавања и примене својих идеја, па и начина мишљења.

С обзиром да цени елегантан дом, многи његови финансијски извори су усмерени ка стварању лепе животне средине у којој жели да буде окружен музиком и уметношћу. Дом је место где заправо долазе до израза нелични, очински инстинкти који се изражавају у бризи за породицу, за децу. При чему не мислимо увек на децу тела, него првенствено на децу ума, дакле на креативне продукте имагинације.

Црпи задовољство од интелектуалних послова и највише воли интелигентне другаре с којима може да успостави готово братско-сестринске односе.

Уме да буде критичан према вољенима. Производи децу истакнутих интелектуалних способности, опет се то не мора односити на децу тела, него на децу ума; значи да је логичан закључак да он у својим креативним продуктима може да остварује изузетне вредности, нарочито ако допусти својим визијама да испливају на површину, јер он понекада гуши своје идеје мислећи да оне нису довољно добре за друге или да други нису у стању да разумеју неке интелектуалне али и универзалне концепте.

Он је многостран и ингениозан у организовању свога рада и уме да управља с више послова одједном. Има братски однос према сарадницима, и то је једна од тајни његове менаџерске способности. Има бројне идеје како да увећа ефикасност. Јако је емотиван и везан за партнере. Међутим, чињеница да су његови емотивни партнери често зависни од њега, повремено може да представља проблем. Он је емотиван и у односима с јавношћу, као и у односима с драгим пријатељима које сматра готово за чланове породице.

*Марина Таловић, астролог
Жељко Арсенијевић, астролог*

Издавачи: Културно-образовни центар “Турзо Лајош”
и Удружење грађана “zEtna”, Сента
Одговорни издавач: Јене Хајнал
Припрема: Иштван Беседеш
Коректор: Драгиња Рамадански
Штампано у штампарији “Ударник” у Сенти
Новембар 2001. године
Тираж: 300

Електронска верзија на страници webmagazina zEtna:
www.zetna.org.yu/zek/folyoiratok/50/setna.html